

王丽明
著

现代 俄语运动动词

Глаголы движения в современном
русском языке

外语教学与研究出版社

王丽明 著

现代 俄语运动动词

Глаголы движения в современном
русском языке

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

现代俄语运动动词 / 王丽明著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.1
ISBN 978-7-5135-5528-9

I. ①现… II. ①王… III. ①俄语—动词 IV. ①H354.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 019088 号

出 版 人 蔡剑峰
责任编辑 彭冬林 米淑惠
封面设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京京华虎彩印刷有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 14
版 次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-5528-9
定 价 56.00 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 255280001



前言

运动动词是俄语语法中独有的项目，其意义特殊，用法复杂，是非俄语国家学习者学习俄语的难点。

运动动词在日常言语交际中，尤其是在口语中使用较为频繁。虽然它们数量不多，但掌握起来却很不易。定向与不定向、单程与往返、多次单程与多次往返、持续一定时间的多次定向等复杂的语法意义以及不同的词汇意义使运动动词的学习和理解都成为难点。俄罗斯莫斯科国立大学语文系对外俄语教研室教师尤金娜·莉亚·帕夫洛夫娜（Юдина Лия Павловна）女士40多年专门从事运动动词的教学与研究，多次撰写相关的文章和专著。她曾感言，运动动词伴随了她一生的教学和科研工作，这也道出了学习掌握俄语运动动词的难度和重要性。

我从事俄语教学多年，对运动动词有着浓厚的兴趣，曾发表过有关运动动词用法的数篇文章。2009-2010年我有幸在莫斯科大学做访问学者，得以全面细致学习、了解俄语运动动词。此后，结合教学与研究的经验和体会，参考借鉴了国外新近出版的相关专著和论文，从实践语法的角度出发，我尝试编写了

《现代俄语运动动词》一书。本书对俄语运动动词的意义及用法作了较详尽的介绍和描述，力求在内容上重点突出。书中多处辅以表格和插图，以便学习者更直观、更准确地理解和掌握运动动词。

全书共分五个部分：运动动词概述、不带前缀运动动词的用法、带前缀运动动词的用法、部分运动动词用法对比、运动动词的转义用法。每部分后面配有大量的练习，并附有参考答案，供俄语学习者参考。

本书在编写过程中得到莫斯科国立大学语文系对外俄语教研室尤金娜·莉亚·帕夫洛夫娜女士的热情帮助和指导，作者在此表示真诚的感谢。

本书是作者的首次尝试，会有许多缺点和不足，希望得到俄语界同行的批评与指正。

作者

2015.1



目 录

第一章 运动动词概述

第一节	运动动词概念	1
第二节	不带前缀运动动词	1
第三节	不带前缀运动动词的基本意义	5
第四节	不常用的、不带前缀运动动词	7
第五节	不带前缀运动动词与前置词-名词组合的连用	14
第六节	带前缀运动动词	18
第七节	带前缀运动动词体的构成	21
第八节	带前缀运动动词的词汇意义	25
第九节	带前缀运动动词与前置词-名词组合的连用	26
第十节	带前缀运动动词体的基本意义	37

第二章 不带前缀运动动词的用法

第一节	定向运动与不定向运动	44
第二节	一次单向运动与一次往返运动	48
第三节	多次单向运动与多次往返运动	53
第四节	时间从句中的一次或多次单向运动与往返运动	57
第五节	持续一定时间的定向运动	61
第六节	本能性活动或常态运动	63
第七节	идти型和ходить型动词命令式的用法	65
第八节	俄、汉语运动动词的意义及用法对比	68

第三章 带前缀运动动词的用法

第一节	带前缀в- (во-)的运动动词	80
第二节	带前缀вы-的运动动词	83
第三节	带前缀вз- (взо-, вс-)的运动动词	89
第四节	带前缀до-的运动动词	90
第五节	带前缀за-的运动动词	93
第六节	带前缀из- (ис-)的运动动词	97
第七节	带前缀об- (обо-, о-)的运动动词	99
第八节	带前缀от- (ото-)的运动动词	102
第九节	带前缀пере-的运动动词	105
第十节	带前缀по-的运动动词	109

第十一节	带前缀под- (подо-)的运动动词	113
第十二节	带前缀при-的运动动词	115
第十三节	带前缀про-的运动动词	117
第十四节	带前缀раз- (разо-, рас-)的运动动词	122
第十五节	带前缀с- (со-)的运动动词	124
第十六节	带前缀у-的运动动词	128

第四章 部分运动动词用法对比

第一节	带前缀в-和вз-的运动动词的对比	132
第二节	带前缀об-和из-的运动动词的对比	133
第三节	带前缀до-和от-的及物运动动词的对比	135
第四节	пойти型和идти型运动动词的对比	137
第五节	пойти型和ходить型运动动词的对比	140
第六节	пойти型和походить型运动动词的对比	142
第七节	пойти型运动动词和带前缀у-的运动动词的对比	145
第八节	带前缀вы-和у-的运动动词的对比	146
第九节	带前缀от-和у-的运动动词的对比	148
第十节	带前缀под-, до-和при-的运动动词的对比	150
第十一节	带前缀пере-和про-的运动动词的对比	151
第十二节	带前缀за-的运动动词和сходить型完成体单体运动 动词的对比	153

第十三节 带前缀под-和от-的运动动词的对比	154
--------------------------------	-----

第十四节 заходить, проходить, входить命令式的对比.....	155
--	-----

第五章 运动动词的转义用法

第一节 运动动词的转义	166
-------------------	-----

第二节 运动动词转义用法的特点	166
-----------------------	-----

第三节 不带前缀运动动词的转义搭配词例.....	168
--------------------------	-----

第四节 带前缀运动动词的转义搭配词例.....	173
-------------------------	-----

练习参考答案.....	183
-------------	-----

参考文献.....	216
-----------	-----



第一章 运动动词概述

第一节 运动动词概念

俄语的运动动词 (глаголы движения) 作为一个专门的语法术语,是指数量有限,具有独特形态特征,并表示事物在空间发生位置移动的一类动词,如: идти [走], прийти [来到], уйти [离去], сходить [去一趟] 等。它不包括我们从广义上理解的其他能够表示事物在空间发生位移的动词,如: направляться [前往], возвращаться [返回], странствовать [漫游], гулять [散步], продвигаться [向前移动], течь [流动], добираться [艰难地走到], подниматься [登上], спускаться [下] 等。

俄语的运动动词分不带前缀和带前缀的两类。不带前缀的运动动词 (глаголы движения без приставок), 如: идти – ходить [走], бежать – бегать [跑], лететь – летать [飞], лезть – лазить [爬] 等; 带前缀的运动动词 (глаголы движения с приставками), 如: войти – входить [进来], выйти – выходить [出去], прийти – приходить [来到], уйти – уходить [离去], дойти – доходить [到达], зайти – заходить [顺便去] 等。

第二节 不带前缀运动动词

俄语中不带前缀的运动动词共有 18 对, 每对分别由两个不同词根的未完成体动词组成, 并表示同一个动作。这些成对的运动动词, 形成独特的定向和不定向的对偶关系, 但不是体的对偶关系:

定向动词

不定向动词



идти

ходить

〔(步行的)走〕



ехать

ездить

〔(乘车、船、骑马等的)走〕



брести

бродить

〔慢步，踱步〕



бежать

бегать

〔跑〕



везти

возить

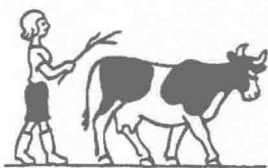
〔运〕



вести

водить

〔带领，引导〕



гнать

гонять

[驱赶]



гнаться

гоняться

[追赶]



катить

катать

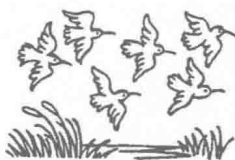
[滚动, 推滚]



катиться

кататься

[滚动]



лететь

летать

[飞]



лезть

лазить

[爬, 攀登, 钻入]



нести

носить

〔拿，带，抱〕



нестись

носиться

〔奔驰，疾驰〕



плыть

плавать

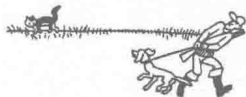
〔游，航行〕



ползти

ползать

〔爬行〕



тащить

таскать

〔拖，拽〕



тащиться

таскаться

〔拖着腿走，勉强挣扎着走〕

上述运动动词中左面一组为定向动词，右面一组为不定向动词（以下简称 **идти** 型动词和 **ходить** 型动词）。其中 12 对为不及物动词，6 对为及物动词。这 6 对是：

定向动词	不定向动词	
нести	носить	[拿, 带, 抱]
вести	водить	[带领, 引导]
везти	возить	[运]
гнать	гонять	[驱赶]
катить	катать	[滚动, 推滚]
тащить	таскать	[拖, 拽]

第三节 不带前缀运动动词的基本意义

1. идти 型动词的基本意义

А 表示一次或多次有一定方向的运动。**如**

- 1) Спортсмены быстро **бегут** к финишу.
运动员们向终点快速跑去。 (一次)
- 2) Наш поезд **едет** в Санкт-Петербург.
我们乘坐的火车是开往圣彼得堡的。 (一次)
- 3) Виктор **несёт** свежие цветы и торт в руках.
维克托手拿着鲜花和蛋糕。 (一次)
- 4) Высоко в глубоком небе **летит** самолёт.
蔚蓝色的天空中飞着一架飞机。 (一次)
- 5) Каждый день утром ровно в семь часов я **иду** из дому в институт.
每天早上 7 点整我从家里出发到学院。 (多次)
- 6) Дедушка покупает газету, когда **ведёт** внука в детский сад.
爷爷在领小孙子去幼儿园的路上买报纸。 (多次)

Б 表示持续一定时间的、有一定方向的运动。**如**

- 1) **Ехать** на поезде из Пекина в Москву надо шесть дней.
乘火车从北京去莫斯科需要 6 天。

- 2) Сколько часов обычно **летит** самолёт до Новосибирска?
飞机到新西伯利亚通常飞几个小时?
- 3) Посылка **идёт** до Харбина не меньше недели.
邮寄包裹到哈尔滨最少要一周。

2. ходить 型动词的基本意义

А 表示没有一定方向或向各个方向进行的运动。 **如**

- 1) Дети целый день **бегают** во дворе.
孩子们整天在院子里跑。 (无一定方向)
- 2) Птицы **летают** над озером, ловят рыбу.
鸟儿在湖泊上空飞翔, 捕鱼觅食。 (无一定方向)
- 3) Почтальон **ходит** по городу и **носит** письма, газеты и журналы.
邮递员在市里到处走, 投递信件、报纸和杂志。 (向各个方向)
- 4) Экскурсовод **водит** туристов по музею.
导游领着游客们在博物馆到处参观。 (向各个方向)

Б 表示一次或多次往返两个方向的运动。 **如**

- 1) Я каждый день **езжу** на Воробьёвы горы (еду туда и возвращаюсь обратно).
我每天乘车去麻雀山 (乘车去到麻雀山并返回)。 (多次往返)
- 2) Перелётные птицы каждый год **летают** на юг (летят на юг и возвращаются с юга).
候鸟每年飞往南方 (飞往南方并从南方返回)。 (多次往返)
- 3) Летом мы каждый день **бегаем** на речку купаться (бежим на речку и обратно).
夏天我们每天跑到小河里游泳 (跑到河里并跑回来)。 (多次往返)
- 4) Сегодня он **ходил** в институт.
今天他去过学院 (去了又回来了)。 (一次往返)
- 5) В прошлом месяце декан **ездил** в Мурманск в командировку.
上个月系主任去摩尔曼斯克出差了 (去了已返回)。 (一次往返)
- 6) Несколько лет назад мы с Таней **летали** в Воркуту.
几年前我和丹娘乘飞机去过沃尔库塔 (飞去并飞回)。 (一次往返)

注 不定向运动动词 **бродить** 与其他运动动词不同, 它不能表示往返的运动, 只表示没有方向的运动。如:

Мы долго бродили по лесу. 我们在树林中徘徊了很久。

В 表示人或事物的能力、特征，以及人的职业、经常的活动等。**如**

- 1) Птицы **летают**, рыбы **плавают**, змеи **ползают**.
鸟会飞，鱼会游，蛇会爬。（特征）
- 2) Ребёнку только год, но он уже умеет **ходить**.
小孩只有一岁，但已经会走了。（能力）
- 3) Он таксист. Его работа – **возить** пассажиров.
他是出租车司机。他的工作是运送乘客（职业）
- 4) В командировку я не **летаю**, а **езжу** поездом.
我出差不乘飞机，而坐火车。（经常活动）

第四节 不常用的、不带前缀运动动词

俄语中不常用的不带前缀的运动动词有 10 对，其中 3 对为及物动词，7 对为不及物动词。参见表一：

表一

定向动词	不定向动词	示例
брести бреду, бредёшь, бредут; брёл, брела, брели [慢步, 踱步]	бродить брожу, бродишь, бродят	Он брёл домой. 他慢步往家走。 Мы долго бродили по лесу. 我们在树林中徘徊了很久。
гнать гоню, гонишь, гонят [驱赶]	гонять	Пастух гонит стадо на луг. 牧人赶着畜群往草地上走。 Пастух часто гоняет коров к реке. 牧人经常赶牛去河边。
гнаться гонюсь, гонишься, гонятся [追赶]	гоняться	За нами гнался хулиган. 无赖追赶我们。 Дети гоняются друг за другом. 孩子们相互追赶着玩。
катить качу, катишь, катят [推滚, 转动, 推拉(车), 用车船载……兜风]	катать	Мама катит коляску с сыном. 妈妈用小推车推着儿子走。 Миша часто катает брата на своём велосипеде. 米沙经常骑自行车带弟弟兜风。
катиться качусь, катишься, катятся [滚动, (乘车船等) 游玩, 骑, 滑]	кататься	Мяч катится в ворота «Спартака». 球滚进斯巴达克队的球门。 Я люблю кататься на лыжах. 我喜欢滑雪。

续表

定向动词	不定向动词	示例
лезть лезу, лезешь, лезут; лез, лезла, лезли [爬, 攀登]	лазить лажу, лазишь, лазят	Кошка лезет на дерево. 猫往树上爬。 Обезьяны лазят по деревьям. 猴子在树上爬来爬去。
нестись несусь, несёшься, несутся; нёсся, неслась, неслись [奔驰, 疾驰]	носиться ношусь, носишься, носятся	Куда ты так несёшься? 你这么快往哪儿跑? Дети носятся по двору. 孩子们在院里跑来跑去。
ползти ползу, ползёшь, ползут; полз, ползла, ползли [爬行]	ползать	Жук ползёт вверх по дереву. 甲虫顺着树向上爬。 Змеи ползают по земле. 蛇在地上爬来爬去。
тащить тащу, тащишь, тащат [拖, 拽]	таскать	Работники тащат большой диван в кабинет. 工人们往办公室抬大沙发。 Куда ты меня тащишь? 你拉我去哪儿? Та женщина часто таскает тяжёлые сумки. 那位妇女经常背沉重的包。
тащиться ташусь, тащишься, тащатся [拖着腿走, 勉强挣扎着走]	таскаться	У меня сильно болит нога, поэтому я еле тащусь по дороге. 我的腿特别疼, 所以勉强拖着腿走路。 Мне надоело таскаться с тобой по магазинам. 和你一起逛商店令我厌烦。

练习

● 练习1 读下列句子, 选择括号内适当的运动动词填空, 并指出所填运动动词是定向还是不定向的。

- 1) Бегуны быстро _____ (бегут, бегают) к финишу.
- 2) Змеи и крокодилы _____ (ползают, ползут).
- 3) Обезьяна _____ (лезет, лазит) на дерево.
- 4) Каждое утро Дима _____ (водит, ведёт) свою собаку гулять во двор.
- 5) Молодой папа _____ (несёт, носит) ребёнка на руках в ясли.
- 6) Саша часто _____ (возит, везёт) меня на своём мотоцикле за город.
- 7) Муж обычно _____ (ходит, идёт) на работу пешком.